

Ларюшкина И.Н.

МБОУ «С(К)ОШ №11 г. Челябинска»

г. Челябинск

## **ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ ТОЛЕРАНТНОСТИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

*Целью обучения иностранным языкам на современном этапе является подготовка учащихся к продуктивному межкультурному общению, учитывая наличие у каждого индивида стереотипов и предрассудков, которые обеспечивают предсказуемость поведения и облегчают общение носителей одной и той же культуры. Для осуществления продуктивного межкультурного общения с учетом всех его особенностей обучающиеся должны обладать межкультурной толерантностью, то есть допускать существование мнения «другого» как равноправного собственной точке зрения, наличие умения понять, что испытывает собеседник, будучи носителем другой культуры, умения видеть ситуацию в двойной перспективе одновременно, знаний о сущности толерантных отношений, практические навыки поведения в различных ситуациях общения. Для формирования межкультурной толерантности наиболее целесообразным представляется использование интерактивных приемов обучения иностранному языку (тренинг, психологические и межкультурные игры), так как именно они помогают понять особенности других народов, развивают умение слушать собеседника, строить эффективную модель взаимоотношений с партнерами по коммуникации, предотвращать и конструктивно решать конфликты, преодолевать осложняющие общение привычки и манеры поведения.*

В истории человечества нетерпимость присутствовала всегда, порождая войны, религиозные преследования и идеологические противостояния. В повседневной жизни она выражалась и выражается в фанатизме, стереотипах, оскорблениях, а в государственном масштабе – в расовой дискриминации, преследовании по национальному или религиозному признакам, в нарушении важнейших демократических принципов. Только при условии толерантности может быть осуществлено полное раскрытие возможностей и способностей человека и общества, развитие дружественных отношений между разными сообществами. [20]

Межнациональное общение в подростковой среде отличается сегодня своей агрессивностью. Практически каждый день в разных уголках России совершаются преступления на почве национальной и расовой нетерпимости, и нередко в них принимают участие подростки.

Если подростки живут в обстановке нетерпимости, а подчас и ненависти к представителям других национальностей и этносов, то в большинстве своем, став взрослыми, они будут и дальше сохранять это негативное отношение.

В этой связи на первый план выдвигается проблема приобщения подростков к различным культурам, повышения культуры межнационального общения, где немаловажную роль играет толерантность по отношению к представителям другой национальности. [14]

В реализации идей толерантности очень важна роль образования. В настоящее время уже практически никто не оспаривает тот факт, что иностранный язык, наряду с обучением общению и повышением уровня общей и профессиональной культуры, имеет еще и значительное воспитательное значение. В современных условиях - это понимание учащимися роли изучения языков международного общения в современном поликультурном мире, ценности родного языка как элемента национальной культуры; осознание важности английского языка как средства познания, самореализации и социальной адаптации; воспитание качеств гражданина, патриота; воспитание толерантности по отношению к другим языкам и культуре. [21]

Иностранный язык – это тот предмет, который имеет огромный воспитательный потенциал, в том числе и предпосылки для формирования межкультурной толерантности. Определенный подход в преподавании данного предмета поможет избежать проявления нетерпимости, закрепления вредных стереотипов.

Развитие социокультурных знаний и умений происходит за счет углубления социокультурных знаний о правилах вежливого поведения в стандартных ситуациях социально-бытовой, социально-культурной и учебно-трудовой сфер общения в иноязычной среде; межпредметных знаний о

культурном наследии стран, об условиях жизни разных слоев общества в них; этническом составе и религиозных особенностях стран. [4]

Согласно лингводидактической теории, выдвинутой учеными Е.М. Верещагиным и В.Г. Костомаровым, преподавание языка должно осуществляться одновременно с изучением культуры и менталитета носителей языка. [19] Знакомство учащихся с различными формами проявления чужой культуры означает не только передачу чужого мира как объективируемого предмета обучения, но и предполагает сделать более понятным собственный мир через обратную связь, а также обратное влияние на собственный опыт и процессы социализации. Таким образом, учащиеся становятся более восприимчивыми к поведению и реакциям другого культурного пространства, что способствует развитию эмпатии. [7]

Для успешного развития эмпатии, доброжелательности, естественности, толерантности необходимо включать в процесс обучения иностранному языку следующие задания:

1. языковые задания на усвоение этикетных форм коммуникативного поведения в стандартных ситуациях, учитывая функциональность и ситуативность межличностного взаимодействия, например:

Du müsst einen Unbekannten begrüßen. Sage, wenn du diese Formen gebrauchen kannst. Beschreibe die Situation, deinen Gesprächspartner.

Hallo!

Mahlzeit!

'n Abend!

Einen schönen guten Abend!

Grüss' euch!

2. коммуникативно-речевые задания, которые формируют и развивают умения межличностного общения на основе приобретенных навыков для функционального, свободного использования единиц языка в постоянно изменяющихся речевых ситуациях, например:

Du bist im Wartezimmer im Krankenhaus. Ein kleines Mädchen sitzt nebenan. Es ist erschrocken. Versuche das Mädchen zu beruhigen.

социокультурные задания на выявление, анализ и сопоставление национально-культурных особенностей, которые могут проявляться в мировоззренческих различиях участников межличностного общения, представителей той или иной культуры, например: [3]

Schreibe das Land, wo diese Grüßformen existieren! (Таблица №1)

Таблица №1

Упражнение «Формы приветствия в разных странах»

Форма приветствия	Страна
Словесное приветствие сопровождается церемониальным поклоном, глубина которого зависит от возраста и положения обеих сторон	
При встрече пожимают друг другу руки, затем прикладывают правую руку к сердцу	
...	

Изучив историю проблемы формирования межкультурной толерантности при обучении иностранному языку, имеющийся опыт в данной области, мы пришли к выводу о том, что наиболее эффективными приемами формирования межкультурной толерантности являются тренинг, психологические игры, межкультурные игры.

Термин тренинг обычно связывают с комплексом упражнений по специально методике, разработанной на научной основе и осуществляемой с помощью квалифицированного специалиста. Существует две точки зрения на роль тренинга в развитии и совершенствовании коммуникативной компетентности. Сторонники первой точки зрения считают, что тренинг призван восполнить недостаток умений и навыков, которые не обеспечиваются

системой образования, процессами социализации и инкультурации и не могут быть приобретены в процессе коммуникативной практики. Другая точка зрения сводится к тому, что тренинг это прежде всего работа по переосмыслению коммуникативного опыта, расширению знаний, способствующих формированию более компетентного взаимодействия с окружающим миром.

Р. Брислин представил полную типологию тренингов в области межкультурной коммуникации:

- тренинг самосознания – познание индивидом собственных культурных основ;
- когнитивный тренинг – получение информации о других культурах;
- тренинг атрибуции – приобретение навыков объяснения причин, ситуаций и действий с точки зрения другой культуры;
- поведенческий тренинг – обучение практическим навыкам, необходимым для жизни в другой культуре;
- ситуативный тренинг, который предполагает воспроизведение и анализ конкретных межкультурных контактов, а также обсуждение проблем, возникающих в результате таких контактов.

Процесс проведения тренинга разделяется на три стадии, каждая из которых имеет свою специфику.

Первая стадия – вспомогательная – представляет собой подготовку участников к предстоящим изменениям в их коммуникативном поведении. Эта стадия разделяется на два этапа: 1) принятие правил проведения тренинга; 2) создание атмосферы доверия, открытости и доброжелательности. Правила формулируются всеми участниками. Обсуждение правил создает у участников группы установку на взаимодействие по принципу «здесь и сейчас».

Целью второго этапа тренинга является стимулирование и развитие «коммуникативного сознания». Этот этап наиболее сложный и порой болезненный, так как более всего связан с корректировкой личностных качеств участников, что сопровождается разрушением привычных стереотипов,

открытием в себе новых качеств, принятием на себя ответственности за процесс и результат общения.

Задачей третьего этапа тренинга является выработка навыков эффективного общения. Эта задача определяет методическую направленность работы на данном этапе.

Целью четвертого этапа тренинга является включение выработанных коммуникативных установок в контекст реального поведения. [16]

К числу основных правил проведения тренинга относятся:

1. Принцип "здесь и теперь". Все, что происходит во время СПТ относится только к ситуации СПТ и не должно выноситься за пределы занятий (например, недопустимы взаимные напоминания о поведении во время СПТ за пределами занятий). Также не желательно привлечение в ситуацию СПТ фактов, отношений, которые имели место до занятий, если некоторые члены группы СПТ уже ранее были знакомы между собой.
2. Обязательное посещение каждого занятия. В случае нежелания продолжать занятия в тренинговой группе участник должен заявить об этом.
3. Наличие обратной связи. Обратная (открытая) связь предполагает необходимость высказывания в группе своего отношения к происходящему, своих мыслей и чувств по поводу высказывания и поведения других членов группы. Основные требования: неотсроченность, по возможности, избегание высказываний вообще.
4. Доброжелательность. Эмоциональная поддержка друг друга, доброжелательное отношение в группе, искренность и доверие.
5. Выполнение общих заданий. [12]

Приведем упражнения, которые более интересны для обучающихся.

«Карта нетерпимости»

Ведущий и участники перечисляют «горячие точки» планеты и обозначают их на карте. В ходе проведения упражнения обсуждаются следующие вопросы:

- Можно ли оправдать конфликты, приводящие к человеческим жертвам?
- Каковы основные причины конфликтов?
- Какие, по-вашему мнению, способы позволяют избежать или не допустить возникновения «горячих точек»?

«Белая ворона»

Ведущий раздает участникам карточки, на одной из которых написано – «белая ворона». Остальные – чистые. Участники становятся в круг. Ведущий предлагает участникам совершить какое-либо действие. Задача «белой вороны» совершать прямо противоположное действие. Затем ведущий говорит: «Это трудно – не быть таким, как все. Кто вызовется помочь ему?». Упражнение продолжается, но кто-то из игроков присоединяется к «белой вороне». Потом еще и еще. Игра заканчивается, когда количество «белых ворон» сравняется с количеством остальных ее участников. По окончании предлагаются следующие вопросы для обсуждения:

- Какие чувства, состояния, переживания вы испытывали, когда были «белой вороной»?
- Что вы чувствовали, когда присоединялись к числу «белых ворон»?

Появившиеся в последнее время достаточно большое количество методических материалов на тему игр, связанных с различными аспектами становления толерантного сознания и поведения подростков, стало своего рода резонансом на разработку федеральной целевой программы «Формирование установок толерантного сознания и профилактика экстремизма в российском обществе» на 2001 – 2005 годы.

На средней ступени обучения имеется возможность использования «ролевого поведения», когда учащийся получает определенную роль, в соответствии с которой он осуществляет «речевое поведение». [17]

Ролевые занятия по теме «Толерантность» дают школьникам некоторую информацию по данному кругу вопросов; определенное понимание существа ряда проблем современного общества; осознание позитивных способов отношения человека к данным проблемам. Результатом конкретного учебного занятия будет, прежде всего, приращение знаний учащихся по изучаемой на уроке теме, по проблеме, выносимой на обсуждение, и способам того или иного ее решения. [8]

Невозможно заставить человека быть терпимым, миролюбивым. Как бы человек ни соглашался с доводами разума, но в ситуации, требующей не рассуждения, а действия, он (осознанно или неосознанно) будет воспроизводить привычные ему модели поведения. [1] Следовательно, чтобы научить человека быть толерантным, необходимо не только сообщить ему определенный объем знаний о толерантности, но и сформировать у него установку на толерантность. Последняя представляет собой не столько рациональный, сколько волевой акт и проявляется в действии, а не в абстрактном рассуждении на тему миролюбия. [10]

Психологическая игра – игра, которая позволяет отыскать способ собственного противодействия окружающему негативу, принять позицию адекватности, изменить свое отношение к возникшей проблеме. Психологические упражнения можно подразделить на следующие классовые категории

- способствующие развитию логического мышления и проявлению новых интеллектуальных способностей (школьные программы);
- специальные бизнес-игры (вопрос-ответ);
- предназначенные для решения проблемы (индивидуальные/коллективные задания);
- установление отношений в коллективе (ролевые игры). [2]

Ролевая игра – игра развлекательного назначения, вид драматического действия, участники которого действуют в рамках выбранных ими ролей, руководствуясь характером своей роли и внутренней логикой среды действия;



вместе создают или следуют уже созданному сюжету. Действия участников игры считаются успешными или нет в соответствии с принятыми правилами. Игроки могут свободно импровизировать в рамках выбранных правил, определяя направление и исход игры. [5]

Основными функциями психологических игр в обучении иностранному языку являются создание у обучаемых внутренней наглядности, необходимой для представления на учебном занятии определенной ситуации, реализация дидактической основы в форме учебной задачи для синхронизации мыслительных и физических действий с речью на иностранном языке, а также тренировка употребления усваиваемого лексического и грамматического материала. [11]

Примером такой игры является игра «Биография прохожего».

Цель: формирование навыков и умений спонтанного описания в заданной ситуации, в предлагаемых обстоятельствах.

Ход игры: преподаватель предлагает обучаемым, используя зрительное восприятие и зрительную память, наблюдательность и фантазию, представить себе случайного попутчика в автобусе или прохожего на улице. Исходя из поведения этого человека, его реакции на события, характера общения с людьми, особенностей внешнего облика, мелких примет, надо сделать вывод о том, что это за человек, где кем он может работать, какая у него семья, кто ему близок, с кем он враждует, что любит и чего избегает, чем он занят сейчас, о чем думает, куда идет. Преподаватель советует обучаемым не доверять первым впечатлениям и каждое новое предположение непременно анализировать, сопоставлять все действия этого человека.

Рассказ должен быть таким, чтобы все ясно увидели человека.

При применении межкультурных игр на уроках иностранного языка у учащихся появляется возможность вжиться в образ чужого, почувствовать разницу между культурами и тем самым воспитывать в себе толерантность в отношении других народов и этносов.

Межкультурные игры повышают ощущение собственных культурных особенностей у учащихся, заставляют их осознать, что многое из того, что в родной культуре считается «естественным» и «нормальным», на самом деле является их культурной спецификой. Непременным условием успешной работы с такими упражнениями является строгое соблюдение принципа культурного релятивизма со стороны преподавателя: любая попытка классифицировать поведения в рамках той или иной культуры как «правильное» или «неправильное» отбросит учащегося обратно на этноцентристские позиции.

Межкультурные игры подразделяются:

- упражнения «для разогрева»;
- упражнения на культурную сенсбилизацию;
- этнография родной культуры;
- анализ межкультурных ситуаций;
- ролевые игры. [15]

Упражнения «для разогрева» это непродолжительные по времени упражнения, во время которых участники выполняют короткие интерактивные задания. Для их выполнения они должны общаться между собой, передвигаться по помещению, объединяться в группы и т.д., что способствует созданию теплой рабочей атмосферы. Кроме того при помощи этих упражнений снимаются напряженность и неуверенность. [6]

Упражнение «Раз, два, три».

Цель: знакомство с группой в легкой, непринужденной форме, демонстрация различий в коммуникации и их эмоциональное восприятие.

Количество участников: не ограничено.

Продолжительность: 5-10 минут.

Инструкция: группа встает и распределяется по аудитории. Каждый из участников должен загадать про себя число от 1 до 3. их задача состоит в том, чтобы, перемещаясь по аудитории, пожимать друг другу руки, встряхнув их 1,2 или 3 раза (в соответствии с загаданным числом). Разговаривать при этом не разрешается. Через 5-10 минут упражнение прекращается и все возвращаются

на свои места. В заключение можно коротко опросить участников, что они испытывали, когда встречались с партнером, загадавшим одинаковое с ними число и с партнером, пожимавшим руку меньшее или большее количество раз.

Упражнения на культурную сенсбилизацию подразумевают работу над личностью учащегося и ее особенностями, обусловленными родной культурой.

Упражнение «Какое слово здесь пропущено?».

Тема: национальные стереотипы.

Цель: выявление национальных стереотипов, заключенных в идиоматических выражениях, и их критическое осмысление.

Количество участников: не ограничено.

Необходимые материалы: бумага, ручка, листы с заданием.

Продолжительность: 15-20 минут.

Инструкции: участникам предлагается разделить на группы. Каждой группе дается литок с идиоматическими выражениями, в которых пропущено одно слово, и предлагается заполнить пробелы (Таблица №2). Результаты ставятся на обсуждение. [9]

Вопросы для обсуждения:

- Вызывало ли затруднение выполнение этого задания? Существовали ли разные мнения по поводу того, какое мнение пропущено? С чем это может быть связано?
- Часто ли употребляются данные выражения в разговорной речи? Какая оценка этнических групп в них содержится? Насколько осознано это происходит?
- Приходилось ли Вам общаться с представителями культур, упомянутых в данных идиоматических выражениях? Можете ли Вы на основании личного опыта подтвердить выводы, заключенные в этих оборотах?

Таблица №2

Упражнение «Какое слово здесь пропущено?»

Идиоматические	выражения	Ключ к заданию «какое слово здесь
----------------	-----------	-----------------------------------

(задание для учащихся)	пропущено?»
а) Упрям, как _____.	а) Упрям, как хохол.
б) Горячие _____ парни.	б) Горячие эстонские (финские) парни.
в) _____ - дело тонкое.	в) Восток – дело тонкое.
г) Чисто _____ юмор.	г) Чисто английский юмор.
д) _____ не читатель, _____ писатель.	д) Чукча не читатель, чукча писатель.
е) Какой _____ не любит быстрой езды.	е) Какой русский не любит быстрой езды.
ж) Чисто _____ шарм.	ж) Чисто французский (парижский) шарм.

Этнография родной культуры направлена на осознанное восприятие родной и чужой культуры. В упражнениях данного вида учащимся предлагается попытаться взглянуть на окружающие их явления привычной, повседневной жизни как бы со стороны, глазами «чужого», иностранца, не знакомого с их культурой. Таким образом, этнографические упражнения воспитывают способность к наблюдению и интерпретации культурных феноменов, которая впоследствии пригодится для интерпретации межкультурных ситуаций. Взглянув на знакомые явления глазами «иностранца», учащиеся воспитывают в себе способность к эмпатическому восприятию и формированию межкультурной толерантности.

Анализ межкультурных ситуаций – одна из форм рационального обучения, связанного с осмыслением культурных различий. Данные упражнения учат школьников видеть ситуации, возникающие при общении представителей различных культур, с точки зрения членов чужой культуры, понимать их видение мира. [13]

Данные методы мы взяли за основу в разработке интерактивных приемов обучения, направленных на формирования межкультурной толерантности.

Интерактивное обучение — это, прежде всего, диалоговое обучение, в ходе которого осуществляется взаимодействие учителя и ученика. Суть интерактивного обучения состоит в том, что учебный процесс организован таким образом, что практически все учащиеся оказываются вовлеченными в процесс познания, они имеют возможность понимать и рефлексировать по поводу того, что они знают и думают. Совместная деятельность учащихся в процессе познания, освоения учебного материала означает, что каждый вносит свой особый индивидуальный вклад, идет обмен знаниями, идеями, способами деятельности. Причем, происходит это в атмосфере доброжелательности и взаимной поддержки, что позволяет не только получать новое знание, но и развивает саму познавательную деятельность, переводит ее на более высокие формы кооперации и сотрудничества. [18]

Необходимо отметить, что конечной целью учебного процесса является не только формирование межкультурной толерантности, но и преодоление национальных стереотипов по отношению к другим культурам, достойного отношения к незнакомому в чужой культуре.

#### Список литературы

1. Абдулкаримов, Г. Г. Этнические стереотипы школьников [Текст] / Г. Г. Абдулкаримов // Образование в современной школе. – 2002. - №4. – С. 37
2. Бадмаев, Б. Ц. Психология и методика ускоренного обучения [Текст] / Б. Ц. Бадмаев. М. : Гуманит. изд. центр Владос, 1998. – 272 с. – С. 39
3. Баклашкина, М.В. Обучение иноязычному межличностному общению на занятиях по иностранному языку в школе и вузе [Текст] / М. В. Баклашкина // Иностранные языки в школе. – 2009. - №3. – С. 9-12
4. Бим, И. Л. Примерные программы по немецкому языку [Текст] / И. Л. Бим // DEUTSCH KREATIV. – 2005. - №4. – С. 7
5. Бодалев, А. А. Восприятие и понимание человека человеком [Текст] / А. А. Бодалев. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 1982. – 200 с. – С. 46
6. Вежбицкая, А. Язык. Культура. Познание. [Текст] / А. Вежбицкая. – М. : Русские словари, 1996. – 416 с. – С.341-342
7. Захарова, Г. В. К вопросу об истории развития коммуникативного подхода к обучению иностранным языкам в Германии [Текст] / Г. В. Захарова // Иностранные языки в школе. – 2006. - №1. – С. 59
8. Кленова, Н. В. Как воспитать толерантность [Текст] / Н. В. Кленова // Дополнительное образование и воспитание. – 2006. - №3. – С. 18
9. Кочетков, В. В. Психология межкультурных различий [Текст] / В. В. В.В. Кочетков. – М. : ПЕР СЭ, 2002. – 416 с. – С. 211-212

10. На пути к толерантному сознанию [Текст] / отв. ред. А. Г. Асмолов. – М. : Смысл, 2000. – 255 с. – С. 9
11. Настольная книга преподавателя иностранного языка [Текст] : Справ. пособие / Е. А. Маслыко, П. К. Бабинская, А. Ф. Будько, С. И. Петрова. – Мн. : Выс. шк., 2000. – 552 с. – С.212
12. Обозов, Н. Н. Социально-психологический тренинг [Текст] / Н. Н. Обозов. – СПб. : ЛНПП «Облик», 2002. – 23 с. – С. 5
13. Оконешникова, А. П. Межэтническое восприятие и понимание людьми друг друга [Текст] / А. П. Оконешникова. – Пермь : ЯГУ, 2001. – 405 с. – С. 116-132
14. Романюк, Т. В. Межнациональное общение: тренинг и упражнения [Текст] / Т. В. Романюк // Воспитание школьников. – 2009. - №7. – С. 60
15. Рот, Ю. Встречи на грани культур [Текст] : Игры и упражнения для межкультурного обучения / Ю. Рот, Г. Коптельцева. – Калуга : ООО «Полиграф-Информ», 2001. – 188 с. – С. 29-30
16. Садохин, А. П. Метод тренинга в формировании межкультурной компетентности [Текст] / А. П. Садохин // Обсерватория культуры: Журнал – обозрение. – 2007. – № 3. – С.90 – 95.
17. Система упражнений для обучения говорению на иностранном языке в средней школе [Текст] : Сб. науч. тр. / Н.-и. ин-т школ / под ред. В. А. Слободчикова, Е. И. Пассова. – М. : Б.и., 1980. – 174 с. – С. 101
18. Слостенин, В. А. Психология и педагогика [Текст] / В. А. Слостенин. – М. : Академия, 2006. – 478 с. – С. 172
19. Соловова, Е. Н Социокультурные лакуны: типология, причины проявления и способы заполнения при изучении иностранных языков [Текст] / Е. Н. Соловова, Е. А. Кривцова // Иностранные языки в школе. – 2006. - №6. – С. 2
20. Сультеев, Д. Единство разных (к Международному дню толерантности) [Текст] / Д. Сультеев // Воспитание школьников. – 2008. - №9. – С. 3-4
21. Сысоев, П. В. Языковое поликультурное образование: что это такое? [Текст] / П. В. Сысоев // Иностранные языки в школе. – 2006. - №4. – С. 3